



## **Gemeindeverordnung**

### **Außerschulische Benützung der Schulgebäude**

- ***Genehmigung der Verordnung über die außerschulische Benützung der Schulgebäude***

*Gemeinderatsbeschluss Nr. 14 vom 18.03.1997 vom Landesausschuss in der Sitzung vom 21.03.1997, Prot. Nr. 33412/Dr.MR/ml überprüft wiederveröffentlicht vom 18.04.1997 bis 03.05.1997*

- ***Abänderung der Verordnung über die außerschulische Benützung von Räumlichkeiten***

*Gemeinderatsbeschluss Nr. 6 vom 25.01.2011*

- ***Abänderung der Verordnung über die außerschulische Benützung von Räumlichkeiten***

*Gemeinderatsbeschluss Nr. 32 vom 11.06.2013*

## **Regolamento comunale**

### **Uso extrascolastico degli edifici scolastici**

- ***Approvazione del regolamento sull'uso extrascolastico degli edifici scolastici***

*Delibera del Consiglio Comunale n. 14 del 18.03.1997 esaminata dalla Giunta Provinciale in seduta del 21.03.1997, prot. n. 33412/Dr.MR/mlripubblicata dal 18.04.1997 al 03.05.1997*

- ***Modifica del Regolamento sull'utilizzo degli edifici per scopi extrascolastici***

*Delibera del Consiglio comunale n. 6 del 25.01.2011*

- ***Modifica del Regolamento sull'utilizzo degli edifici per scopi extrascolastici***

*Delibera del Consiglio comunale n. 32 del 11.06.2013*

### **Art. 1**

1. Die Benützung der Schulgebäude für außerschulische Zwecke wird vom Landesgesetz vom 03.08.1977, Nr. 26, vom Art. 3 des L.G. vom 16.10.1992, Nr. 37, von der entsprechenden Durchführungsverordnung (D.L.H. vom 18.11.1996, Nr. 42) und von den Bestimmungen dieser Verordnung geregelt.

### **Art. 2**

1. Die Gesuche um Bewilligung zur außerschulischen Benützung der Turnhalle sind mit Angabe der gewünschten Tage und Stunden innerhalb 1. September eines jeden Jahres an den Gemeindeausschuss zu richten. In besonderen Fällen können Gesuche auch im Laufe des Jahres eingereicht werden.
2. Sobald der zuständige Sachbearbeiter vom Schuldirektor gemäß Art. 3 des D.L.H. Nr. 42/96 die Mitteilung über die zur Benützung freigegebenen Zeiträume erhalten hat, erstellt er im Einvernehmen mit ihm und mit dem Terlaner Sportverein den Benützerplan für die Halle und legt ihn zusammen mit den Ansuchen dem Gemeindeausschuss zur Genehmigung vor.

### **Art. 3**

1. Die Gesuche um Bewilligung zur außerschulischen Benützung der übrigen Unterrichtsräume können jederzeit, jedoch mindestens 14 (vier-zehn) Tage vor Benützung, mit Angabe der gewünschten Tage und Stunden an den Gemeindeausschuss gerichtet werden.
2. Der zuständige Sachbearbeiter übermittelt die Ansuchen dem zuständigen Schuldirektor, welcher dieselben mit seinem positiven oder begründeten negativen Gutachten innerhalb von 5 (fünf) Tagen ab Erhalt wieder dem Sachbearbeiter zurückerstattet. Sodann werden die Gesuche dem Gemeindeausschuss zur Entscheidung vorgelegt.

### **Art. 4**

1. Die Ansuchen um Bewilligung zur außerschulischen Benützung der Schulgebäude sind auf eigenen Vordrucken abzufassen, welche die Gemeinde zur Verfügung stellt.

### **Art. 5**

1. Die Benützung der Räumlichkeiten und Anlagen von Seiten der lokalen Vereine und Verbände wird vorrangmäßig nach den im Art. 2 des D.L.H. vom 18.11.1996, Nr. 42, festgelegten Kriterien gestattet.

### **Art. 1**

1. L'uso degli edifici scolastici per scopi extrascolastici viene disciplinato dalla L.P. del 03.08.1977, n. 26, dall'art. 3 della L.P. 16.10.1992, n. 37, dal relativo regolamento di esecuzione (D.P.G.P. del 18.01.1996, n. 42) e dalle norme del presente regolamento.

### **Art. 2**

1. Le richieste per la concessione dell'uso extrascolastico della palestra sono da indirizzare alla Giunta Comunale entro il 1° settembre di ogni anno con l'indicazione dei giorni e delle ore desiderati. In casi particolari le domande possono essere presentate anche nel corso dell'anno.
2. Dopoché l'impiegato responsabile ha ricevuto dal direttore didattico la comunicazione di cui all'art. 3 del D.P.G.P. n. 42/96 sui periodi disponibili per l'utilizzo, egli redige d'intesa con il direttore e con l'associazione sportiva di Terlano il piano di utilizzo per la palestra e lo presenta insieme alle domande alla Giunta Comunale per l'approvazione.

### **Art. 3**

1. Le richieste per la concessione dell'uso extrascolastico delle rimanenti aule possono essere presentate in qualsiasi momento, però almeno 14 (quattordici) giorni prima dell'utilizzo, con l'indicazione dei giorni e delle ore desiderati.
2. L'impiegato responsabile trasmette le richieste al preside competente, il quale le restituisce all'impiegato responsabile entro 5 (cinque) giorni dalla ricevuta con il suo parere positivo o negativo motivato. Successivamente le richieste vengono presentate alla Giunta Comunale per la decisione.

### **Art. 4**

1. Le richieste per la concessione dell'uso extrascolastico degli edifici scolastici dovranno essere redatte su appositi stampati messi a disposizione dal Comune.

### **Art. 5**

1. L'uso dei locali e impianti da parte dei circoli e associazioni locali viene concesso prioritariamente secondo i criteri stabiliti dall'art. 2 del D.P.G.P. 18.11.1996, n. 42.

2. Sofern die Turnhalle nicht zur Gänze von den lokalen Vereinen und Verbänden belegt wird, kann der Gemeindevausschuss fallweise die Benützung auch auswärtigen Organisationen gestatten.

#### **Art. 6**

1. Die Vereine bzw. Gruppen haben sich, was die Ordnung und Sauberkeit in den überlassenen Räumlichkeiten betrifft, an folgende Bestimmungen zu halten:
  - a) Die Turnhalle darf nur mit sauberen Turnschuhen betreten werden.
  - b) Die Turngeräte sind äußerst schonend zu behandeln.
  - c) Jede Gruppe muss vom verantwortlichen Leiter oder dessen Stellvertreter begleitet werden.
  - d) Die angegebenen und bewilligten Zeiten sind genau einzuhalten.
  - e) Das Rauchen ist strengstens verboten.
  - f) Der vom jeweiligen Verein bzw. Gruppe namhaft gemachte Verantwortliche hat die Gemeindeverwaltung sofort über jegliche außergewöhnliche Ereignisse zu informieren.

#### **Art. 7**

1. Die Vereine und Gruppen, denen die Räumlichkeiten und die Anlagen zur Benützung übergeben worden sind, haften in der Person, die im Ansuchen nach Art. 2 und 3 als Verantwortlicher angegeben ist, für jeden Schaden, der während der Benützungszeit an den Strukturen und an den betreffenden Einrichtungen entstanden ist.
2. Die geschuldeten Schadenssummen stellen Vermögenseinkünfte dar und werden als solche mit den Formen und den Prozeduren laut Kgl. D. vom 14.04.1910, Nr. 639 eingehoben.
3. Die Gemeinde kann für die Benützung der Räumlichkeiten eine angemessene Kautio verlangen.

#### **Art. 8**

1. Die Gemeinde haftet weder für Schäden an Personen noch für anderweitige, unvorhersehbare Risiken, die sich im Zusammenhang mit den in den Räumlichkeiten durch die Benützungsinhaber ausgeübten Tätigkeiten ergeben sollten.
2. Zu diesem Zwecke ist es den antragstellenden Vereinen anheimgestellt, eine Versicherung mit angemessenen Leistungshöchstgrenzen zur Abdeckung der genannten Risiken abzuschließen.

#### **Art. 9**

1. Die Gemeinde haftet ebenfalls in keiner Weise

2. In quanto la palestra non viene occupata completamente dai circoli e dalle associazioni locali, la Giunta Comunale può concedere in determinati casi l'uso anche ad organizzazioni esterne.

#### **Art. 6**

1. I circoli rispettivamente gruppi devono, per quanto riguarda ordine e pulizia nei locali ceduti in uso, tenere conto delle seguenti norme:
  - a) Nella palestra si può entrare soltanto con scarpe pulite.
  - b) Le attrezzature devono essere trattate con la massima prudenza.
  - c) Ogni gruppo deve essere accompagnato dal responsabile o dal suo rappresentante.
  - d) L'orario concesso deve essere rispettato;
  - e) È severamente proibito fumare.
  - f) Il responsabile nominato dal circolo rispettivamente gruppo, dovrà informare l'amministrazione comunale su ogni avvenimento straordinario.

#### **Art. 7**

1. Le associazioni ed i gruppi alle quali è concesso l'uso dei locali e degli impianti nella persona indicata nella richiesta di cui agli artt. 2 e 3 sono responsabili per ogni danno arrecato durante l'uso alle strutture ed alle attrezzature ivi esistenti.
2. I relativi crediti costituiscono entrate patrimoniali e la loro riscossione avviene con le forme e procedure di cui al R.D. del 14.04.1910, n. 639.
3. Il Comune può chiedere per l'utilizzo dei locali un'adeguata cauzione.

#### **Art. 8**

1. Il comune non risponde dei danni alle persone né di altri rischi non prevedibili che dovessero verificarsi nell'esercizio dell'attività svolta nei locali da parte dei concessionari.
2. A tale fine alle associazioni richiedenti è rimesso di stipulare un contratto di assicurazione con massimali adeguati alla copertura di tali rischi.

#### **Art. 9**

1. Il comune non risponde neanche in nessun

für Gebrauchsgegenstände, für anderweitige Dinge aus dem persönlichen Eigentum sowie für Wertsachen, die in den benützten Räumlichkeiten hinterlassen werden.

#### **Art. 10**

1. Vereinen und Gruppen, die sich an die Bestimmungen dieser Verordnung nicht halten, kann der Gemeindeausschuss die Benützungsgenehmigung entziehen.

#### **Art. 11**

1. Der von der Vereinen bzw. Gruppen zu bezahlende Preis pro Stunde für die Benützung der Räumlichkeiten wird innerhalb der Mindest- und Höchstgrenzen laut Anhang B) des D.L.H. vom 18.11.1996, Nr. 42, insbesondere unter Berücksichtigung des Art. 4, Absatz 5 des genannten Dekretes, mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgesetzt. Der Preis ist im voraus aufgrund der genehmigten Stunden zu bezahlen.
2. Beschränkt auf die Turnhalle sind Vereine die ihren Sitz in der Gemeinde Terlan haben, von der Entrichtung der Benützungsgebühren für Training und Wettkampf der Jugendmannschaften (Jugendliche bis zum 18. Lebensjahr) befreit, da die Gemeindeverwaltung die sportliche Betätigung der Jugend fördern will.  
  
Ebenfalls befreit sind Mannschaften, die an einer Verbands- oder VSS-Meisterschaft teilnehmen, ihre Wettkämpfe in der Turnhalle austragen und zwar im Ausmaß von drei Einheiten pro Wettkampftag.

modo degli oggetti d'uso, degli oggetti di proprietà personale e degli oggetti di valore, che venissero lasciati nei locali usati.

#### **Art. 10**

1. Ad associazioni e gruppi, che non osservano le norme del presente regolamento la Giunta Comunale può sottrarre l'autorizzazione d'uso.

#### **Art. 11**

1. Il prezzo da pagare per ora dalle associazioni rispettivamente gruppi per l'uso dei locali viene determinato con delibera della Giunta Comunale nei limiti minimi e massimi di cui all'allegato B) del D.P.G.P. 18.11.1996, n. 42, con particolare riguardo all'art. 4, comma 5 del citato decreto. Il prezzo è da pagare anticipatamente in base alle ore autorizzate.
2. Limitato alla palestra le associazioni le quali hanno la sede nel Comune di Terzano, sono esonerati dal pagamento della tariffa per allenamenti e competizioni di squadre giovanili (giovani fino a 18 anni), in quanto l'Amministrazione comunale vuole favorire l'attività sportiva della gioventù;  
  
Inoltre sono esonerati squadre, le quali partecipano a campionati della federazione o VSS le quali disputano le loro gare nella palestra e precisamente nella misura di tre unità per giornata di gara.